

COLLOQUE INTERNATIONAL / INTERNATIONAL CONFERENCE

organisé par *TTR* en collaboration avec
l'Association canadienne de traductologie (ACT-CATS)



*fête ses 35 ans
turns 35*

**Redéfinir la traduction ? Fluctuations historiques,
nouvelles pratiques et épistémologies en devenir**

**Redefining translation? Historical fluctuations, new
practices and epistemologies in the making**

**June 10, 11, 12, 13 juin 2024
Montréal, Québec**

**Université McGill University
Université de Montréal
Concordia University**

preliminary PROGRAMME préliminaire

June 10 juin – Université McGill University

Arts Building / Pavillon des arts
853, rue Sherbrooke Street ouest

8 h 00 Accueil, hall d'entrée / Reception, entrance hall

Salle / Room	Leacock 232
8 h 30-8 h 45	MOT DE BIENVENUE / WELCOMING REMARKS
	Gillian Lane-Mercier, Directrice de <i>TTR</i> Olivier Dyens, Directeur, département des littératures de langue française, de traduction et de création, Université McGill University

8 h 45-9 h 45	CONFÉRENCE PLÉNIÈRE / KEYNOTE ADDRESS <i>Présidence : Gillian Lane-Mercier</i>
	Terminologie et transfert des connaissances : enjeux et défis pour la traduction et la communication scientifique au XXI ^e siècle <i>Maria Teresa Zanola</i> <i>Università Cattolica del Sacro Cuore, Milan, Italie</i>

9 h 45 - 10 h 15 – PAUSE / BREAK

Salle / Room	Arts West 120	Arts 150	Arts 260
10 h 15-12 h 15	PANEL Traduction juridique / Legal translation <i>Animation : Arnaud Tellier-Marcil</i>	Traduction intersémiotique et intermedialité / Intersemiotic translation and intermediality <i>Présidence : Denise Merkle</i>	Traduction féministe et inclusive / Feminist and inclusive translation <i>Présidence : Christine York</i>
10 h 15-10 h 45	Principes cardinaux en traduction juridique. Du sens et de la forme <i>Jean-Claude Gémar, Université de Montréal</i>	Translating ekphrastic precarity <i>Christophe Collard, Université de Moncton</i>	“Car vallés sui et nient mescine”. Traduire l’œuvre de Noretur dans le <i>Roman de Silence</i> <i>Adrien Savard-Arsenault, Université de Montréal</i>
10 h 45-11 h 15	The use of NMT in legal and institutional translation: current practices and implications <i>Fernando Prieto Ramos, University of Geneva</i>	Painting to novel: intersemiotic translation in the French Nouveau Roman <i>Zarja Vršič, University of Ljubljana</i>	“Amantes” ou “namoradas”? Discussing gender-neutral language and feminist translation in Brazilian portuguese <i>Carolina Paganine, Universidade Federal Fluminense</i>
11 h 15-11 h 45	À propos de la traduction de la constitution algérienne en berbère. Essai d’analyse comparative et jurilinguistique <i>Noura Tiziri et Ramdane Boukherrouf, Université Mouloud Mammeri de Tizi-Ouzou</i>	Redefining music and translation: where are we now? <i>Helen Julia Minors, York St John University and Luleå University of Technology</i>	Traduction et écriture littéraires inclusives au Québec : stratégies d’innovation et de régularisation <i>Catherine Leclerc, Université McGill</i>
11 h 45-12 h 15	« Acte d’interpréter est un acte d’humanité » – analyse des témoignages des interprètes simultanés confrontés aux atrocités de nazis au procès de Nuremberg <i>Paulina Nowak-Korcz, Université de Lodz</i>	Transfictioning Yuanwuzhe’s theatre performing art <i>Che Wen (Cindy) Lin, York University</i>	Is feminist translation studies publishing truly international? <i>Argelia Peña Aguilar, Université d’Ottawa</i>

12 h 15 - 13 h 30 – DÉJEUNER / LUNCH

Salle / Room	Arts West 120	Arts 150	Arts 260
13 h 30-15 h 00	<p>PANEL (suite) La terminologie juridique / Legal terminology</p> <p><i>Animation : Jean-Claude Gémar</i></p>	<p>Au-delà des limites de la traduction et de la traductologie 1 / Expanding the borders of translation and translation studies 1</p> <p><i>Présidence : Hélène Buzelin</i></p>	<p>Interpréter pour des migrants / Interpreting for migrants</p> <p><i>Présidence : Alexandra Hillinger</i></p>
13 h 30-14 h 00	<p>Adapter la terminologie juridique au contexte sociologique canadien, une mission implicite du Comité de normalisation de la common law en français</p> <p><i>Frédérique Bertrand-Le Borgne, Bureau de la traduction, Ottawa</i></p>	<p>The durational experience of translation</p> <p><i>Salah Basalamah, University of Ottawa</i></p>	<p>Interpréter pour des migrants : historique, dénominations, perspectives</p> <p><i>Charles-Guillaume Demaret, Université Paris Cité et Sorbonne nouvelle</i></p>
14 h 00-14 h 30	<p>Le vocabulaire juridique au Canada et au sein des institutions de l'Union européenne</p> <p><i>Amar Laidani, Université Laval</i></p>	<p>Indirect translation, mediated discourse, and the problematic "sources" of early modern travel narratives</p> <p><i>Marie-Alice Belle, Université de Montréal</i></p>	<p>La traduction en milieu social dans les services d'établissement au Canada : le cas de la région atlantique</p> <p><i>Anne Beinchet, Université de Moncton</i></p>
14 h 30-15 h 00	<p>Nul n'est censé ignorer l'argent</p> <p><i>Pier-Pascale Boulanger, Université de Montréal</i></p>	<p>Latin-American registers: Cristina Rivera Garza's "dis-appropriating" ethics for an expanded view of the translation experience</p> <p><i>María Constanza Guzmán, York University</i></p>	<p>The ethics of (de)commitment: interpreting for temporary migrant workers in Richelieu</p> <p><i>Irem Ayan, University of British Columbia</i></p>

15 h 00 - 15 h 30 – PAUSE / BREAK

Salle / Room	Arts West 120	Arts 150	Arts 260
15 h 30-17 h 30	<p>PANEL (suite) Rédaction juridique / Legal Writing</p> <p><i>Animation : Jean-Claude Gémar</i></p>	<p>PANEL Traduction et pédagogie / Teaching translation</p> <p><i>Animation : Catherine Leclerc</i></p>	<p>Traduire pour des communautés vulnérables ou marginalisés / Translating for vulnerable and marginalized communities</p> <p><i>Présidence : Audrey Canalès</i></p>
15 h 30-16 h 00	<p>La lisibilité des formulaires de contrat d'adhésion : aux grands maux les grands remèdes</p> <p><i>Michelle Cumyn, Université McGill</i></p>	<p>Comment les étudiant·es en traduction et en terminologie facilitent-ils l'intégration des étudiant·es anglophones et allophones au marché du travail québécois ?</p> <p><i>Philippe Caignon, Université Concordia</i></p>	<p>Media accessibility in higher education: a pending subject?</p> <p><i>Irene Hermosa-Ramírez, Autonomous University of Barcelona</i></p>
16 h 00-16 h 30	<p>La mise en demeure : un outil de communication à la portée du consommateur</p> <p><i>Arnaud Tellier-Marcil, Université de Montréal</i></p>	<p>Projets de traduction et apprentissage expérientiel</p> <p><i>Alexandra Hillinger, Université Laval</i></p>	<p>L'audiodescription au prisme de la traduction : enjeux et spécificités</p> <p><i>Valeria Illuminati, Université de Bologne</i></p>
16 h 30-17 h 00	<p>Trente années de recherche en rédactologie au Québec : les apports potentiels pour la communication juridique</p> <p><i>Isabelle Clerc et Andréanne Fortin, Université Laval</i></p>	<p>Une traductrice fait davantage que de la traduction : les limites et les dangers de prendre la partie pour le tout</p> <p><i>Álvaro Echeverri, Université de Montréal</i></p>	<p>Intralingual translation of texts on mental health for the young through the use of emotions: a reception study (Spanish-English)</p> <p><i>Antonio Hermán-Carvajal, University of Granada</i></p>

17 h 00-17 h 30

**Une norme ISO en langage clair
comme terrain d'entente entre
juristes et rédacteurs**
Andréanne Fortin, Université Laval

Tech vs QI : qui est KO ?
*Renée Desjardins, Université de Saint-
Boniface et Valérie Florentin, Université
York*

**When language matters don't really
matter: reviewing crisis translation
policies and practices in Canada**
*María Sierra Córdoba Serrano, McGill
University*

17 h 30 - 20 h 30 – RÉCEPTION DÎNATOIRE / COCKTAIL RECEPTION
McGill Faculty Club, Ball Room (rez-de-chaussée / main floor)
3450 rue McTavish Street



McGill

**Faculté des arts
Faculty of Arts**



McGill

**Département des littératures de langue
française, de traduction et de création**



June 11 juin – Université de Montréal

Pavillon Jean-Brillant, 2300 rue Jean-Brillant

8 h 30 Accueil / Reception, 2^e étage / 2nd floor B-2325

Salle / Room	Pavillon Jean-Brillant B-2325
9 h 00-10 h 00	CONFÉRENCE PLÉNIÈRE / KEYNOTE ADDRESS <i>Présidence : Hélène Buzelin</i>
	Le temps mythique de la traductologie <i>Michael Cronin</i> <i>Trinity College, Dublin, Ireland</i>

10 h 00 - 10 h 30 – PAUSE / BREAK – B-2325

Salle / Room	B-3245	B-3250	B-3255
10 h 30-12 h 00	Où en sommes-nous et où allons-nous ? / Where do we stand and where are we going? <i>Présidence : Ryan Fraser</i>	Au-delà des limites de la traductologie 2 / Expanding the limits of translation studies 2 <i>Présidence : Denise Merkle</i>	TABLE RONDE La recherche-crédation en traductologie / Research-creation in translation studies <i>Animation : Pier-Pascale Boulanger</i>
10 h 30-11 h 00	Do we really need a (re-)definition of translation? <i>Brian Mossop, York University</i>	Traduire les humains au bord de la crise climatique <i>Nicole Côté, Université de Sherbrooke</i>	La recherche-crédation comme espace rhizomatique <i>Pauline Jacon, Université Picardie Jules Verne</i>
11 h 00-11 h 30	Pourquoi des traductologues ? <i>Jean-Claude Gémar, Université de Montréal</i>	Translation in the sociology of knowledge <i>Maud Gonne, University of Liège</i>	La traduction virée vraie : projet poétique en recherche-crédation <i>Audrey Coussy et Laurance Ouellet Tremblay, Université McGill</i>
11 h 30-12 h 00	État des lieux de la traductologie en Pologne au XXI^e siècle. Quelques réflexions épistémologiques et méthodologiques <i>Malgorzata Tryuk, Université de Varsovie</i>	American antievolutionism in Arabic translation <i>Mohammad Aboomar, University of Dublin</i>	« Plus qu'un commentaire » : réfléchir à une méthodologie pour la recherche-crédation en traduction <i>René Lemieux, Université Concordia</i>

12 h 00 – 13 h 30 – DÉJEUNER / LUNCH
Cafétéria Chez Valère, Pavillon Jean-Brillant, 2^e étage / 2nd floor

Département
de linguistique
et de traduction
Faculté des arts
et des sciences

Université 
de Montréal
et du monde.

Salle / Room	B-3245	B-3250
13 h 30-15 h 00	PANEL Les fabriques de la traduction / Translations in the making <i>Animation : Hélène Buzelin</i>	Traduction et adaptation / Translation and adaptation <i>Présidence : Christine York</i>
13 h 30-14 h 00	Les archives dans l'étude des retraductions de littérature populaire : le cas de L'Atlantide et La Guerre du Feu en Italie <i>Sara Giuliani, Université de Bologne</i>	L'adaptation, de la traduction à l'interprétation : la poésie mystique persane en bande dessinée française <i>Safoura Ajdari, Université Laval</i>
14 h 00-14 h 30	(Re)traduction et légitimation : l'histoire traductive de Gianni Rodari dans le monde occidental <i>Chiara Denti, Université de Parme et</i> <i>Valeria Illuminati, Université de</i> <i>Bologne</i>	Transposer Pose (2018-2021) en France : les stratégies de traduction à l'épreuve de la ballroom <i>Justine Huet, Université Mount Royal</i>
14 h 30-15 h 00	Martine voyage dans l'espace et dans le temps , <i>Licia Reggiani, Université de</i> <i>Bologne</i>	Pas de deux in New Park: translating, adapting, and performing Neizi/Crystal Boys <i>Wangtaolue Guo, University of Alberta</i>

15 h 00 - 15 h 30 – PAUSE / BREAK

Cafétéria Chez Valère, Pavillon Jean-Brillant, 2   étage / 2nd floor

Salle / Room	B-3245	B-3250	B-3255
15 h 30-17 h 00	PANEL (suite) Les fabriques de la traduction / Translations in the making <i>Animation : Licia Reggiani</i>	Post-édition et formation / Post-edition and translator training <i>Présidence : Marie-France Guénette</i>	Traduction et langues autochtones / Translation and Indigenous languages <i>Présidence : René Lemieux</i>
15 h 30-16 h 00	La traduction aux ��ditions MeMo <i>Hélène Buzelin, Université de</i> <i>Montréal</i>	Défis de la formation en post-édition : consignes et évaluation <i>Françoise Bacqueline, Université de</i> <i>Porto</i>	Portrait de traductrices et traducteurs, vers le français, des littératures autochtones <i>Mélissa Major, Cégep de Saint-Jérôme</i>
16 h 00-16 h 30	La voix éditoriale dans la traduction de la littérature jeunesse : l'apport des manuscrits du fonds Rageot à la traductologie <i>Mathilde L��v��que et Dorothee Cailleux,</i> <i>Université Sorbonne Paris Nord ;</i> <i>Pléiade</i>	Treading the landmine field of machine translation post-editing: the place of writing in the post-editor's survival kit <i>Théodore Dass��, University of Yaoundé I</i>	Traduction autochtone : créativité, survivance et réconciliation <i>Denise Merkle, Université de Moncton</i>
16 h 30-17 h 00	Détection automatique des coupes en traduction : outiller la génétique du travail éditorial <i>Lucia Quaquarelli, Adrien Frenay et</i> <i>Valentin Chabaux, Université Paris</i> <i>Nanterre, MSH Monde</i>	Les compétences essentielles des traducteurs spécialisés pour répondre aux exigences du marché dans un monde automatisé <i>Zhiwei Han, Xi'an Jiaotong-Liverpool</i> <i>University</i>	Indigenous minority autoethnobotanical “translation” <i>Darryl Cameron Sterk, Lingnan University</i>

19 h 30-22 h 30 – BANQUET – June 11 juin

Restaurant    confirmer

June 12 juin – Concordia University

John Molson Building (MB)

1450 rue Guy Street, Montréal H3H 0A1

8 h 30 Accueil / Reception, MB 1.155 (welcome desk)

Salle / Room	MB-1.210
9 h 00-10 h 00	CONFÉRENCE PLÉNIÈRE / KEYNOTE ADDRESS <i>Présidence : Christine York</i>
	From the House of Wisdom to the Age of Artificial Intelligence: The role of (machine) translation in the scholarly communication ecosystem <i>Lynne Bowker</i> <i>Université Laval, Quebec City, Canada</i>

10 h 00 - 10 h 30 – PAUSE / BREAK – MB 3.130

Salle / Room	MB 1.210	MB 3.270	MB 3.435
10 h 30-12 h 00	De la machine à l'humain : localisation, style, créativité / From machines to humans: localization, style, creativity <i>Présidence : Audrey Canalès</i>	De nouvelles pistes de recherche en traductologie de corpus / New avenues of research in corpus-based translation studies <i>Présidence : Marie-France Guénette</i>	TABLE RONDE Enjeux contemporains de la traduction pragmatique en langues autochtones <i>Animation : René Lemieux</i>
10 h 30-11 h 00	Localisation research and the AI era: moving forward <i>Miguel A. Jiménez-Crespo, Rutgers University</i>	Positif, négatif ou constructif ? Comment se traduit l'endettement des ménages dans les journaux ? <i>Pier-Pascale Boulanger, Université Concordia et Chantal Gagnon, Université de Montréal</i>	<i>Hélène St-Onge, Conseil des Innus de Pessamit</i> <i>Louise Canapé, Conseil des Innus de Pessamit</i>
11 h 00-11 h 30	Style in human and automatic translation <i>Dorothy Kenny, Dublin City University</i>	Exploring pseudotranslation style using a three-way comparable corpus <i>James St André, The Chinese University of Hong Kong</i>	<i>Frances Mowatt, École Migwan de Pikogan</i> <i>Philippe Charland, Institution Kiuna et Université Bishop's</i>
11 h 30-12 h 00	Quoi de neuf, docteur ? Effets secondaires de la machine sur le sujet traduisant <i>Laurence Jay-Rayon Ibrahim Aibo, University of Massachusetts Amherst</i>		

12 h 00 -13 h 30 – DÉJEUNER / LUNCH – MB 3.130
(Deloitte Study Space)



**FACULTÉ DES
ARTS ET SCIENCES**

Département
d'études françaises

Salle / Room	MB 1.210	MB 3.270
13 h 30-15 h 00	Vers une éthique de la compréhension : connaissances et ressources terminologiques partagées / Toward an ethics of understanding: shared knowledge and terminological resources <i>Présidence : Ryan Fraser</i>	Remettre en question les paradigmes dominants : stratégies et politiques / Challenging dominant paradigms: strategies and policies <i>Présidence : Debbie Folaron</i>
13 h 30-14 h 00	Vers une éthique de la compréhension à partir d'une conception étroite de la traduction comme transfert linguistique <i>Éric Poirier, Université du Québec à Trois-Rivières</i>	Comment traduire la littérature post-coloniale portugaise ? « Reframing », domestications et stratégies linguistiques et paratextuelles dans les traductions en français et en espagnol du <i>Caderno de Memórias Coloniais</i>, d'Isabela Figueiredo <i>Felipe Cammaert, University of Aveiro</i>
14 h 00-14 h 30	La dimension dialogique et dynamique du métalangage de la traductologie <i>Fayza El Qasem, ESIT, Université Sorbonne Nouvelle</i>	De la traduction dans le roman hétérologue contemporain d'Afrique francophone : une médiation entre les langues <i>Guy Aurélien Nda'ah, Université de Yaoundé I</i>
14 h 30-15 h 00	What can terminological research bring to French Sign Language interpreting and translation practice? <i>Amélie Josselin-Leray et Jérémie Ségouat, Toulouse Jean Jaurès University and CNRS</i>	Les origines de la politique bilingue de l'empereur Qianlong : dynamiques de pouvoir et l'émergence des traducteurs mandchous dans l'État chinois des Qing (milieu du 18^e siècle) <i>Gong Zhang, EHESS et Sorbonne Université</i>

15 h 00 - 15 h 30 PAUSE / BREAK – MB 3.130

Salle / Room	MB 1.210	MB 3.270	MB 3.435
15 h 30-17 h 30	PANEL Pratiques de localisation en traductologie avec des mises en application globales potentielles / Localized practices in TS with a potential for globalized applications <i>Animation : Chantal Gagnon</i>	La formation en traduction à l'ère de l'IA / Translator training in the age of AI <i>Présidence : Philippe Caignon</i>	L'auto-traduction : nouvelles avenues de recherche / Self-translation: new research avenues <i>Présidence : Gillian Lane-Mercier</i>
15 h 30-16 h 00	Accessibility and Translation in the Classroom and Beyond <i>Audrey Canalès, Université de Sherbrooke</i>	Translation programs in the age of genAI: pivotal change, or <i>plus ça change?</i> <i>Elizabeth Marshman, University of Ottawa</i>	Self-translation and linguistic revitalization <i>Rainier Grutman, University of Ottawa</i>
16 h 00-16 h 30	Aborder la traduction du genre et de la non-binarité en cours de Master en France : retour d'expérience <i>Tiffane Levick, Université Toulouse Jean-Jaurès</i>	L'enseignement de la traduction et l'interprétation par temps de bouleversements : une perspective camerounaise <i>Rachid Oumarou Mal Mazou, CIRTI, Université de Liège</i>	Self-translation as a contemporary hermeneutics of translation: Nancy Huston and translation variations <i>Christopher Mole, Université Sorbonne Nouvelle</i>
16 h 30-17 h 00	Translation awards in the Nordic countries. A common award culture? <i>Elin Svahn, Stockholm University</i>	Textes spécialisés et traduction automatique neuronale : former des traducteurs spécialisés ? <i>Natalie Kübler, Université Paris Cité</i>	L'autotraduction comme acte de charité : le cas du théâtre fransaskois <i>Rémi Labrecque, Université de Sherbrooke</i>
17 h 00-17 h 30	Teaching economic and financial translation to newcomers in the field <i>Marie-France Guénette, Université Laval</i>	La formation continue en post-édition : répondre aux besoins des traducteurs <i>Sara Salmi, ESIT, Université Sorbonne Nouvelle</i>	Re(-)membering (in) Canada: literary self-translation as a proprioceptive practice <i>Trish Van Bolderen, independent scholar</i>

June 13 juin – Concordia University

8 h 30 Accueil / Reception, MB 1.155 (welcome desk)

Salle / Room	MB 1.210
9 h 00-10 h 00	CONFÉRENCE PLÉNIÈRE / KEYNOTE ADDRESS <i>Présidence : René Lemieux</i>
	Exploring an ecology of translation <i>Kobus Marais</i> <i>University of the Free State, Bloemfontein, South Africa</i>

10 h 00 -10 h 30 – PAUSE / BREAK – MB 3.130

Salle / Room	MB 3.210	MB 3.270
10 h 30-12 h 00	Complexifier la traduction en tant que pratique, processus et produit / Complexifying translation as practice, process and product <i>Présidence : Denise Merkle</i>	Au-delà des limites de la traduction et de la traductologie 3 / Expanding the borders of translation and translation studies 3 <i>Présidence : Hélène Buzelin</i>
10 h 30-11 h 00	La traduction comme geste <i>Freddie Plassard, ESIT, Université Sorbonne Nouvelle</i>	(Dis-)Connected? Translation concepts and translation practices in plurilingual research projects <i>Nadja Grbic et Rafael Y. Schögler, University of Graz</i>
11 h 00-11 h 30	Translation as transduction: the balancing act of a literary translator <i>Tereza Šplichalová, Masaryk University</i>	Peter Torop et la Total Translation <i>Anne-Marie Rivard, Université Concordia</i>
11 h 30-12 h 00	Do we need the source/target dichotomy to talk about translation? <i>Michele Orru', University of Mainz</i>	Fritz Paepcke et la complémentarité : interdisciplinarité entre physique et traductologie <i>Jérémie Papineau-Labelle, Université de Montréal</i>

12 h 00 - 13 h 00 – DÉJEUNER / LUNCH – MB 2.130

**Rencontre informelle avec les membres du conseil d'administration de l'ACT-CATS /
Informal encounter with the members of the board of directors of ACT-CATS**

Salle / Room	MB 2.130
13 h 00-14 h 00	Présentation d'affiches / Poster presentations Organisée par l'Association étudiante des cycles supérieurs en traduction / Organized by the Graduate Students Association in Translation Département d'études françaises, Concordia University
	Les étudiant·es en traduction des cycles supérieurs / Graduate translation students <i>Université Concordia, Université de Montréal, Université McGill</i>

Salle / Room	MB 3.210	MB 3.270	MB 3.435
14 h 00-15 h 30	Complexifier les approches et les politiques de traduction dominantes / Complexifying mainstream translation approaches and policies <i>Présidence : Ryan Fraser</i>	Visibilité, reconnaissance et agentivité : nouvelles perspectives / Visibility, recognition and agency: new perspectives <i>Présidence : Rainier Grutman</i>	ATELIER / WORKSHOP Soumettre un article à une revue scientifique / Submitting an article to a scholarly journal <i>Animation : Gillian Lane-Mercier</i>
14 h 00-14 h 30	Translation across ontologies: a phenomenological approach to reframing translation studies <i>Joshua Price, Toronto Metropolitan University</i>	Visibility and recognition – strategies Of paratextual (self)representation <i>Francis Mus, University of Ghent</i>	Réservé aux étudiant·es / Reserved for students - choosing the right journal / choisir la revue appropriée - preparing an article for submission / préparer un article en vue de sa soumission - the peer review process: what to expect / le processus de révision par les pairs : à quoi s'attendre - revising an article that requires minor or major corrections / réviser un article qui nécessite des corrections mineures ou majeures - common reasons for rejection and how to deal with them / les motifs de rejet les plus fréquents et la manière d'y faire face
14 h 30-15 h 00	Translation, inclusion and diversity: centering Black Canadian writers <i>Sylvia Madueke, University of Alberta</i>	Eugen Helmlé et les heurschpiel de Georges Perec. Sur les traces du traducteur <i>Valentin Decoppet, Université de Lausanne</i>	
15 h 00-15 h 30	Les politiques municipales de traduction : un nouveau domaine à découvrir pour la traductologie <i>Sathya Rao, Université d'Alberta</i>	Exploring balanced harmony in translational ecology: the symbiotic relationship between translators and texts <i>Hongyang Ji, University of Alberta</i>	

15 h 30 - 16 h 00 – PAUSE / BREAK – MB 3.130

Salle / Room	MB 1.210
16 h 00-17 h 00	CONFÉRENCE JUDITH WOODSWORTH <i>Présidence : Audrey Canalès</i>
	Entre vents et marées : Perspectives traductionnelles sur l'Acadie <i>Danielle LeBlanc, Trinity College Dublin</i>

17 h 00 - 17 h 15 – Mot de la fin / Closing remarks

**17 h 15 - 18 h 30 – RÉCEPTION DE CLÔTURE / CLOSING RECEPTION
offerte par l'ACT-CATS**

**Trinquons aux 35 ans de TTR ! /
Let's toast TTR's 35th anniversary!**

MB 3.130

Avec le soutien financier et logistique de / with financial and logistical support from



Social Sciences and
Humanities Research
Council of Canada

Conseil de recherches
en sciences humaines
du Canada

Canada

Fonds de recherche
Société et culture

Québec



P | U | M

Les Presses de l'Université de Montréal



McGill

Département des littératures de langue
française, de traduction et de création



McGill

Faculté des arts
Faculty of Arts

Université  de Montréal et du monde.

Département de linguistique
et de traduction
Faculté des arts et des sciences



UNIVERSITÉ
Concordia
UNIVERSITY

FACULTÉ DES
ARTS ET SCIENCES

Département d'études françaises



Observatoire
de la traduction
autochtone



Centre de recherche sur les théories
et les pratiques de l'imaginaire



ACTCATS
Canadian Association
for Translation Studies
Association canadienne
de traductologie

